

EIRD

Cápsulas Informativas

NÚMERO III, 2003

NOTICIAS DE LA SECRETARÍA INTERAGENCIAL DE LA ESTRATEGIA PARA LA REDUCCIÓN DE DESASTRES (ONU/EIRD)



En este número:

▶ **ARTÍCULO ESPECIAL**

La mitigación de aludes en Uganda

Por el Departamento de Preparativos para Desastres y Refugiados, Oficina del Primer Ministro de Uganda

▶ **SOCIOS EN ACCIÓN**

Actividades claves en la reducción de desastres

▶ **NUEVOS RECURSOS**

Recientes publicaciones, materiales audiovisuales y en formato multimedia

▶ **PRÓXIMAS ACTIVIDADES**

Calendario de próximos seminarios, conferencias, sesiones de capacitación y otros eventos.

▶ **UN VISTAZO A LOS DESASTRES NATURALES**

Listado de los desastres naturales más recientes

Foto: OCHA, Goma, República Democrática del Congo



www.eird.org

EIRD Cápsulas Informativas es una publicación bimensual de la Secretaría Interagencial de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD/ONU).

Agradecemos sus comentarios, ideas y sugerencias para futuras ediciones, incluyendo contribuciones para nuestro artículo especial. Por favor envíe toda su correspondencia a: isdr@un.org

Secretaría Interagencial de la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres, Naciones Unidas (UN/ISDR)

Palais des Nations
CH 1211 Geneva 10, Switzerland
Tél: +41 22 9172103 / 762 / 759
Fax: +41 22 9170563
isdr@un.org
www.unisdr.org

EIRD/ONU América Latina y el Caribe

Apartado Postal 3745-1000
San José, Costa Rica
Tél: +506 224 1186
Fax: +506 224 7758
eird@ird.org
www.eird.org

UN/ISDR Africa

Block U Room 217
UNEP, Gigiri, Nairobi, Kenya
Tél: +254 2 62 41 01
Fax: +254 2 62 47 26
ISDR-Africa@unep.org
www.unisdr.org

La Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres (EIRD)

Reconociendo que los peligros naturales pueden amenazar a cualquiera, la EIRD establece sociedades de trabajo y aplica un enfoque global a la reducción de los desastres. Con ello, la Estrategia busca lograr que toda persona y comunidad participe para poder disminuir la cantidad de pérdidas humanas, los reveses socioeconómicos y los daños ambientales que ocasionan los peligros naturales. Con el fin de alcanzar este propósito, la EIRD promueve cuatro objetivos como herramientas para lograr la reducción de desastres para todos:

- Incrementar la conciencia pública para poder comprender el riesgo, la vulnerabilidad y la reducción de desastres a nivel mundial;
- Lograr el compromiso por parte de las autoridades públicas para implementar políticas y acciones para la reducción de desastres;
- Estimular el establecimiento de sociedades interdisciplinarias e intersectoriales, incluyendo la ampliación de las redes en materia de reducción de riesgos; y,
- Mejorar el conocimiento científico sobre la reducción de desastres.

La mitigación de aludes en Uganda

Por el Departamento de Preparativos para Desastres y Refugiados, Oficina del Primer Ministro de Uganda

Después de trabajar en la huerta, mi familia y yo fuimos a casa a preparar el almuerzo. Algunos vecinos se nos unieron hasta que llegamos a ser trece en la casa. Justo cuando estaba comenzando a servir el almuerzo, comenzó a llover y pedí a un niño salir y desatar las cabras. No bien había salido cuando escuchamos un gran estallido. El niño gritó que venía "el monstruo"; en realidad, era un alud. Corrimos afuera de la casa en varias direcciones. Yo corrí a la cocina, recogí a mi bebé de tres meses, saqué a otros niños y salí. Cuando se había asentado la tierra, regresamos y nos enteramos de que dos de mis hijos habían quedado enterrados; nunca los vimos más. Cinco vacas, dos burros, tres cabras y una oveja también quedaron bajo tierra. [Llanto.] A mis otros dos hijos los excavaron de entre los escombros. Ellos sí sobrevivieron.

—Nambi, víctima de un alud en la aldea de Nanderu, en el subcondado de Buluganya



Grupo comunitario de Sironko

En las últimas décadas, los agricultores que residen en las laderas del monte Elgon, en el distrito de Sironko en Uganda, han tenido que ascender más y más en busca de tierra donde sembrar. En

el proceso, han denudado la vegetación natural de las pendientes, provocando problemas ambientales como deslizamientos de tierra, erosión del suelo, inundaciones, deformación del paisaje y otros. Los aludes, en particular, se han vuelto desastrosamente frecuentes, provocando un grave impacto entre las comunidades de Sironko. Caracterizados

por la caída de tierra y rocas, los aludes son el producto de inestabilidades en las laderas causadas por factores naturales y antrópicos. En los últimos años, los

El enfoque busca hallar soluciones a largo plazo al problema de los aludes y da énfasis a la prevención de desastres, en lugar de responder a los deslizamientos de tierra conforme ocurren.

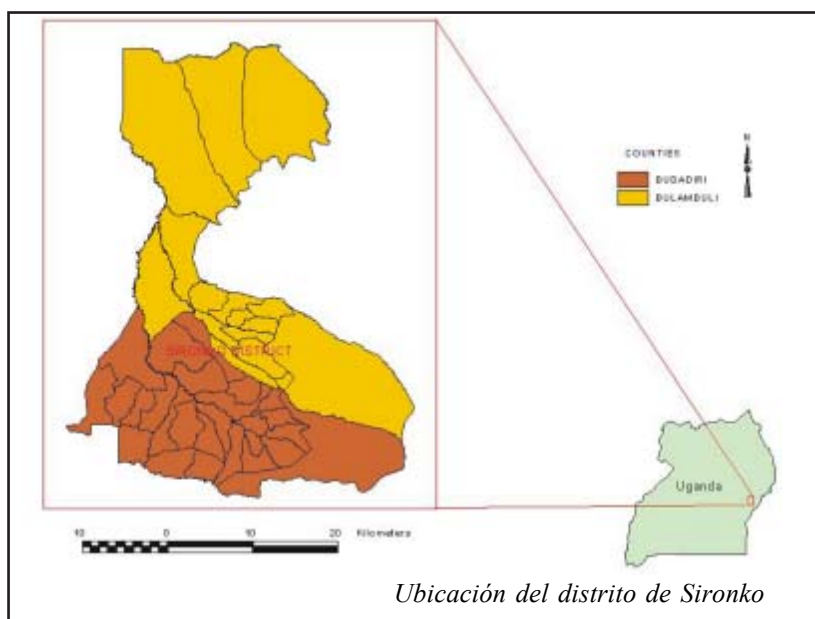
deslizamientos se han convertido en uno de los principales problemas en las zonas montañosas de Uganda, debido a los daños y riesgos que provocan.

La frecuencia de los aludes ha venido aumentando. Entre 1991 y 2000 se dieron más de 86. La elevada cifra se puede atribuir sobre todo a las fuertes lluvias causadas por el fenómeno El Niño de 1997 y 1998. Las personas más afectadas son las mujeres y los niños, quienes pasan la mayor parte del tiempo en casa o en sus huertas.

Muchas personas desplazadas por deslizamientos de tierra en Bumafiswa, Buluganya y Zesui han emigrado al vecino Parque Nacional Monte Elgon. Se calcula que más de 500 familias han invadido el parque, donde se han apropiado ilegalmente de grandes terrenos. La creación del Parque Nacional Monte Elgon pretendía proteger las importantes fuentes hídricas y la biodiversidad del lugar. La invasión del frágil ecosistema ha llevado a otros problemas ambientales, como la pérdida de especies, la exposición del Parque a un mayor deterioro debido a derrumbes de tierra, y la interferencia con una importante captación de agua potable. Si no se toman medidas para revertir esta tendencia, el área—que cubre 11.961 hectáreas—probablemente se verá enteramente devastada por los aludes.

Más del 90 por ciento de la población en las laderas del Monte Elgon depende de la agricultura de subsistencia. Cualquier actividad que dañe sus cultivos o afecte la producción agrícola pone en riesgo su supervivencia. Por tanto, los aludes son un problema socioeconómico de consideración en el distrito, así como para el gobierno en general. Han llevado a la pérdida de vidas, cosechas, tierra arable y otros activos. Los deslizamientos de tierra han dañado caminos, puentes y edificios, incluyendo escuelas. El gobierno de Uganda tendría que gastar millones de dólares al año para mitigar los daños a la infraestructura pública debido a los aludes, pero carece de tales recursos.

Los deslizamientos de tierra también han provocado conflictos entre la población local cuando los plantíos y bosques de algunos han resbalado de un lote a otro. Debido a la pequeña extensión de las propiedades, cuando ocurren los aludes es común que los suelos se



deslicen de un lote a otro, a veces con los cultivos intactos. Esto hace que la gente que los sembró reclame estos cultivos como suyos, al igual que aquellos cuya propiedad fue cubierta por el derrumbe.

En el pasado, los gobiernos de Uganda tendían a responder a los desastres conforme ocurrían, principalmente porque se los percibía como incidentes naturales imposibles de prevenir. Este enfoque reactivo ha frenado el desarrollo del país, ocasionando enormes pérdidas financieras. Consciente de que el problema de los aludes va en aumento, y con apoyo financiero y técnico durante un año de la Corporación Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), el Gobierno ha puesto en práctica un nuevo enfoque de la gestión de los desastres. El enfoque busca hallar soluciones a largo plazo al problema de los aludes y da énfasis a la prevención de desastres, en lugar de responder a los deslizamientos de tierra conforme ocurren.

La prevención de desastres es uno de los enfoques más efectivos para minimizar el impacto negativo de los aludes, y debería institucionalizarse para garantizar su sustentabilidad.

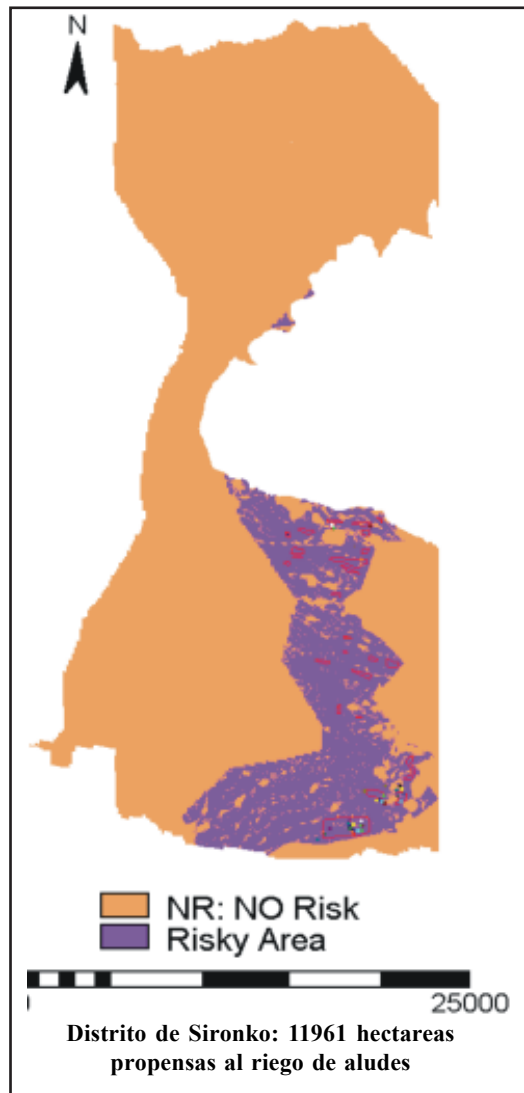
Un estudio inicial sobre los aludes en el distrito de Sironko, orientado a definir las causas y el impacto de los aludes así como posibles medidas de mitigación, aplicó técnicas multidisciplinarias como evaluaciones de campo, consultas con las autoridades distritales y locales, y grupos de análisis que discutieron abiertamente las experiencias de las comunidades y las posibles soluciones futuras. El empleo de sistemas de información geográfica identificó las principales causas de los deslizamientos de tierra en la zona, incluyendo las actividades humanas.

Los hallazgos se presentaron a las autoridades y los miembros de las comunidades durante un taller de dos días en que se incorporaron sus puntos de vista y otros insumos al plan de mitigación de aludes a largo plazo. El primer paso fue concienciar al público y funcionarios gubernamentales a todos los niveles para que no se perdieran vidas debido a los aludes que podría exacerbar la recurrencia de El Niño a partir de octubre de 2002. Muchos residentes no sabían que se podían mitigar los efectos de los aludes, los cuales se atribuían a la voluntad del destino. Se logró una mayor conciencia pública mediante numerosas cápsulas radiofónicas y artículos periodísticos, así como reuniones en los subcondados para sensibilizar a los habitantes. Tan exitoso resultó el esfuerzo que durante ese período no se reportó una sola muerte debido a deslizamientos de tierra en Sironko.

Algunos residentes de zonas propensas a aludes expresaron su voluntad de reasentarse en lugares más seguros. En muchos casos, sin embargo, el reasentamiento voluntario es un desafío considerable para las comunidades, las cuales carecen de los medios para adquirir nuevas tierras. Tampoco existe un programa oficial para apoyar a quienes están dispuestos a trasladarse, y la escasez de tierras y la inseguridad en las zonas bajas contribuyen a dificultar y demorar el reasentamiento.

Aunque muchas personas están deseosas de implementar las medidas de mitigación, algunas con tierras en áreas riesgosas no desean reforestar porque les reduce la superficie arable. Se consideró por ello necesario sensibilizar a los habitantes sobre la necesidad de plantar árboles en tales áreas y las virtudes de la producción forestal, la cual puede ser una fuente de ingresos como la agricultura.

Otras metas incluyeron la creación de capacidad para la gestión de aludes a todos los niveles, incluyendo la capacitación y el equipamiento de las oficinas gubernamentales relevantes, la integración del problema de los aludes en los planes de desarrollo distrital, y el



fomento de mejores métodos de cultivo, capacitando a los agricultores para sembrar de manera más segura en laderas. También se formó a los líderes locales en la redacción de leyes y reglamentos municipales, para poder establecer un ordenamiento territorial sostenible de las zonas montañosas. El componente final del proyecto fue el desarrollo de un plan distrital de gestión de los desastres para garantizar la planificación de una respuesta eficaz a los desastres que afectan el distrito.

El proyecto, que prosigue con sus actividades a mediano y largo plazo gracias al apoyo financiero del gobierno de Uganda, ha dejado en claro que la prevención de desastres es uno de los enfoques más efectivos para minimizar el impacto negativo de los aludes, y debería institucionalizarse para garantizar su sustentabilidad. Las instituciones responsables de la gestión de las áreas montañosas deben planificar el uso y manejo cuidadoso de esas áreas en lugar de simplemente

responder cuando adviene un desastre. La solución a largo plazo al problema de los derrumbes es la reforestación, pero dadas las fuertes presiones demográficas y el sistema de tenencia de la tierra, es importante sensibilizar a las comunidades locales y sus líderes. También es necesario que los gobiernos distritales y locales formulen leyes y reglamentos específicos para cada zona, dada la diversidad en los riesgos a que se enfrentan.

Si desea mayor información sobre el proyecto Sironko, favor comuníquese con la Sra. Gorretti Kitutu, National Environment Management Authority (NEMA), gkitutu@nemaug.org

Queremos agradecer al Sr. Martin Ower por permitirnos reproducir la información y las fotografías contenidas en este artículo, escrito por Nahid Bhadelia con base en el Informe sobre la Mitigación de Aludes en Sironko, publicado en 2003 por el Departamento de Preparativos para Desastres y Refugiados de Oficina del Primer Ministro de Uganda.



Africa
actualización

La integración del género en todas las políticas y acciones sobre reducción de desastres

Soroptimist International es una organización no gubernamental que goza de gran respeto y tiene rango consultivo ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas. Este organismo mundial ha venido promoviendo la potenciación de las mujeres alrededor del mundo gracias al esfuerzo de sus más de 100.000 miembros en 122 países.

En la Conferencia Panafricana de Mujeres organizada en Nairobi, Kenya, por Soroptimist International y la filial europea de la misma, 270 participantes de 53 países europeos y africanos se reunieron el 2 de mayo de 2003 para compartir experiencias relativas al fomento de la igualdad de género en África. EIRD-ONU África colaboró con el evento destacando la importancia del género dentro de la reducción de desastres, al señalar que las mujeres africanas a menudo viven en zonas propensas a desastres debido a su acceso inadecuado a la información relevante, además de sus pobres condiciones socioeconómicas.

Si desea mayor información sobre SI, visite www.sorop.org

Cooperación africana en gestión del riesgo de desastres

Desde su creación en 2001, la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD, por sus siglas en inglés) ha venido implementando su programa de acción para revivir el desarrollo del continente. El 23 y 24 de abril, NEPAD organizó un taller en Johannesburgo, Sudáfrica, con el apoyo de EIRD-ONU África, cuyo fin fue fomentar el establecimiento de un programa integral de gestión de los desastres y seguridad alimentaria. El Banco Mundial proporcionó el financiamiento para el taller.

NEPAD trabaja con grupos de expertos para desarrollar proyectos específicos que congregan a los diferentes sectores interesados para tomar decisiones de manera participativa. Los resultados se evalúan desde una perspectiva nacional, subregional e internacional. Las comunidades económicas regionales trabajarán al

lado de la Secretaría de NEPAD para mejorar las capacidades nacionales como parte del proceso que han dado en llamar “NEPADización”.

Si desea mayor información sobre NEPAD, favor visite www.nepad.org

Alerta temprana sobre El Niño en Uganda

Como parte del programa de mitigación y preparación ante el fenómeno El Niño, el Departamento de Preparativos para Desastres y Refugiados de Uganda ha aplicado medidas preventivas e instalado sistemas de alerta temprana en varios distritos para advertir sobre la inminencia de lluvias y tormentas asociadas al fenómeno. Se emiten mensajes de alerta por las emisoras de radio nacionales y comunitarias, logrando así una exitosa reducción del impacto de estas amenazas.

Como una muestra de su compromiso por integrar la reducción de desastres en todas las políticas públicas, el primer ministro de Uganda, Profesor Apolo Nsibambi, estableció un Comité Interministerial sobre El Niño con representantes de diversos sectores, incluyendo los ministerios de Finanzas, Defensa, Salud, Educación y Obras Públicas, Transporte y Comunicaciones, para orientar las políticas destinadas a mitigar y administrar los efectos probables de las amenazas.

Si desea mayor información sobre el plan de acción de Uganda, favor comuníquese con el Sr. Martin Ower, Departamento de Preparativos para Desastres y Refugiados de la Oficina del Primer Ministro de Uganda

Lanzan nueva revista EIRD Informa: Reducción de desastres en África

EIRD/ONU África se complace en anunciar el lanzamiento de su nueva revista regional, *EIRD Informa: reducción de desastres en África*. La revista complementa la ya existente *EIRD Informa* que se viene publicando desde hace varios años en América Latina y el Caribe.

Si desea recibir un ejemplar de la revista, favor comuníquese con EIRD/ONU África, isd-r-africa@unep.org

 **América Latina y el Caribe**
actualización

Compromiso con la reducción del riesgo en Antofagasta

En mayo de 2003, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en colaboración con la ONU-EIRD, lanzó en Antofagasta, Chile la iniciativa “Ciudades Más Seguras”, que saca provecho de las experiencias del proyecto RADIUS (1998-1999), llevado a cabo durante el Decenio Internacional para la Reducción de los



Desastres Naturales (DIRDN). El taller inaugural se celebró el 14 de mayo. Consistió en un seminario con la participación activa de científicos y autoridades locales, así como jornadas de capacitación orientadas a funcionarios municipales a cargo de la planificación urbana, en que se explicó la aplicación de las herramientas y metodologías RADIUS. El alcalde de Antofagasta, Pedro Araya, expresó su apoyo pleno a esta iniciativa y su compromiso con que se siga aplicando en las comunidades locales de la zona.

Sobre la base de los avances nacionales y regionales en materia de evaluación del riesgo y planificación de contingencia, el programa de Ciudades Más Seguras generó entusiasmo entre las autoridades locales, quienes acordaron además utilizar herramientas complementarias como el juego educativo “Riesgolandia”, desarrollado por la EIRD y UNICEF, y los laboratorios sismológicos móviles de la Universidad de Chile, para reforzar el paquete existente, el cual ofrece valiosa información sobre la reducción del riesgo de desastres, la educación de los niños en este campo y la concienciación pública sobre el tema.

Si desea mayor información, favor comuníquese con Elina Palm, EIRD/ONU América Latina y el Caribe, elina.palm@eird.org

Aprendizaje comunitario en mini-museo interactivo chileno

En octubre de 2002, la Oficina Nacional de Emergencia de Chile (ONEMI) inauguró el primer Mini Museo Interactivo de la Protección Civil Chilena, el cual ilustra las amenazas y los riesgos que afronta el país. Ubicado en la sede de ONEMI en Santiago, el museo ofrece un vistazo de los principales desastres del último decenio, además de actividades interactivas como simuladores sísmicos y de tsunamis que permiten a niños y adultos aprender los pasos básicos para reducir los riesgos y las vulnerabilidades. Tecnologías relativas a desastres ofrecen ejemplos concretos de cómo aplicar metodologías y herramientas exitosas para reducir el impacto de los mismos.

Si desea mayor información sobre el museo, favor comuníquese con Carmen Fernández Gibbs, ONEMI, pcivil@onemi.cl

EIRD-ONU y CEPREDENAC firman acuerdo marco de colaboración

La Sra. Elina Palm de EIRD-ONU América Latina y el Caribe (en representación del director de la EIRD, el Sr. Sálvano Briceño), el Sr. Jerónimo Giusto-Robelo y la Dra. Elizabeth Cubías, de CEPREDENAC



En línea con la declaración firmada por los presidentes de América Central durante su cumbre de 1999 para la reducción de la vulnerabilidad y el impacto de los desastres, la EIRD-ONU y el Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres Naturales en América Central (CEPREDENAC) firmaron el 22 de mayo en San Salvador un Acuerdo Marco para la Colaboración. El Acuerdo Marco refleja el compromiso de ambos organismos por trabajar en forma concertada para fomentar la reducción de desastres al nivel tanto regional como nacional, con especial énfasis en aquellos grupos y sectores sociales más vulnerables.

Si desea mayor información, favor visite el sitio Web www.cepredenac.org

Recordando el huracán Mitch, cinco años después

El huracán Mitch, de 1998, es un desastre que nadie en América Central olvidará con facilidad. La enorme pérdida de vidas, ingresos y activos cambió por completo la actitud y las percepciones de la región hacia las amenazas naturales. Cinco años después, varios actores regionales han decidido celebrar un foro llamado Mitch+5, el cual se realizará a finales de 2003.

Mitch+5 pretende repasar y evaluar lo logrado en la reducción de los desastres en América Central desde que el huracán devastó el istmo. Se pretende valorar si las vulnerabilidades a las amenazas naturales que existían hace cinco años se han reducido o, por el contrario, han crecido.

Representantes de organismos internacionales, regionales, no gubernamentales y comunitarios reflexionarán sobre las lecciones aprendidas a raíz de Mitch y considerarán las direcciones que debería tomar en el futuro la reducción de desastres en la región.

Si desea mayor información, favor visite el sitio Web www.cepredenac.org

Adiós a nuestro respetado colega Paul Bell

Con profundo dolor recibimos la noticia del fallecimiento del Sr. Paul Bell, de la Oficina de Asistencia para Desastres de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (OFDA-USAID), uno de los más generosos y visionarios expertos en el campo de la gestión de los desastres. La dedicación del Sr. Bell a ayudar a los países en desarrollo—sobre todo en América Latina y el Caribe—a mejorar su capacidad de gestión de riesgos, contribuyó significativamente a los avances logrados en ese campo en la región. Su clarividencia fue uno de los factores que influyó en el fomento de la reducción del riesgo entre la comunidad dedicada a la gestión de los desastres, así como en el tendido de puentes con otros sectores revelantes como la salud, el ambiente y el desarrollo. Tuvimos el privilegio de trabajar a su lado en varias ocasiones y siempre nos beneficiaron grandemente sus sagaces y oportunos consejos. Fue un fuerte adalid de la EIRD y esperamos que su ejemplo, sus valores y sus actitudes sigan inspirando a sus colegas en San José y Washington.

Europa actualización

Aplicaciones espaciales para la gestión y prevención de los desastres

Más de 20 países europeos y cinco organismos internacionales se reunieron cerca de Brasov, Rumania, para celebrar un taller regional de cuatro días sobre las aplicaciones del espacio sideral a la gestión y prevención de los desastres. El encuentro, patrocinado por la agencia espacial de Rumania y organizado por la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, ente de las Naciones Unidas, y la Agencia Espacial Europea (ESA, por sus siglas en inglés) con el apoyo de otros socios, incluyendo la EIRD-ONU, fue el cuarto de una serie de talleres regionales que pretenden sentar las bases para la aplicación de las recomendaciones de la conferencia UNISPACE III.



Las discusiones reflejaron la amplia gama de capacidades e iniciativas relativas al espacio en la Europa actual, que van desde la prevención hasta la respuesta a los desastres. La presencia de la ESA y la Comisión Europea en la reunión tuvo un significado especial en vista de la próxima accesión de varios países a la Unión Europea. En este entorno se ve a la EIRD como un enlace clave con las políticas y estrategias globales para la reducción de desastres, y como un medio para que los países de la zona coordinen las diversas iniciativas en curso.

Gracias a la estrecha cooperación entre la EIRD y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en torno a las aplicaciones espaciales para la reducción de desastres, los países participantes se beneficiaron de una visión unificada de las perspectivas futuras en este campo. La región europea, por ejemplo, goza de activos importantes, tanto teóricos como prácticos, amén de diversas instancias de coordinación. La creciente red de la EIRD en Europa agrega sinergia a estos esfuerzos, y la Secretaría de la Estrategia está trabajando con las plataformas y los puntos focales nacionales de toda la región para incluir las aplicaciones espaciales como un componente más de las iniciativas de reducción de desastres.

Si desea mayor información, favor visite www.ooa.unvienna.org o comuníquese con Francesco Pisano, EIRD/ONU, pisanof@un.org

Vulnerabilidad en la zona euromediterránea

Pocos días después del fuerte terremoto que sacudió Argelia en mayo de 2003, las cifras reportadas por los medios distaban de tranquilizar: más de 2.000 muertes, unas 1.000 personas cuyo paradero se desconocía, y más de 15.000 personas sin techo. En un momento en que la comunidad internacional está acelerando las discusiones sobre cómo incorporar la reducción de desastres en las estrategias para el desarrollo sostenible, la catástrofe argelina recuerda lo ocurrido no hace tanto en Turquía y muchos otros países en desarrollo. Las técnicas de construcción inadecuadas— particularmente evidentes en los proyectos sociales de vivienda—se cuentan entre las principales causas del incremento en la vulnerabilidad urbana que ha provocado ya tantas pérdidas. Ello es motivo de reflexión en un momento en que las plataformas y los puntos focales de la EIRD en la zona euromediterránea se preparan para el próximo repaso de la Estrategia de Yokohama de 1994.



El problema de la vulnerabilidad urbana a las amenazas naturales se ha venido planteando con creciente frecuencia en los últimos años. En seguimiento de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS), organismos como el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (HABITAT-ONU), la Universidad de las Naciones Unidas, el Consejo Internacional para las Iniciativas Ambientales Locales (ICLEI) y la UNESCO están desarrollando iniciativas específicas para dar a conocer la necesidad, si es que se quiere reducir el riesgo urbano, de actuar ahora.

22 December 1999: 28 dead and 175 injured in north-west
18 August 1994: 172 dead and 288 injured in western region of Mascara
29 October 1989: 30 dead and 400 injured in Tipaza region
10 October 1980: About 3,000 dead and 8,000 injured and in al-Asnam
9 and 16 September 1954: 1,400 dead and 14,000 injured

En la misma línea, la Secretaría de la EIRD y sus socios en toda la región están consolidando una red euromediterránea de plataformas y puntos focales nacionales para la reducción de desastres, la cual goza de alta visibilidad en el entorno europeo. Ello debería llevar a un mayor reconocimiento de la importancia de la valoración de la vulnerabilidad y la prevención del riesgo en todas las áreas relevantes, desde el ordenamiento territorial a la protección civil, con la esperanza de que ello genere un compromiso político por parte de las autoridades públicas.

Además, la Secretaría de la EIRD, junto con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y UNESCO, está discutiendo la posibilidad de brindar apoyo a las políticas y medidas para la reducción de desastres de las instituciones argelinas.

Si desea mayor información sobre la Red Euromediterránea de Plataformas Nacionales, favor comuníquese con Francesco Pisano, EIRD-ONU, pisanof@un.org

Asia y el Pacífico *actualización*

Pacífico Sur contribuye al repaso de Yokohama

Unos 90 participantes de 20 países acudieron a la reciente Undécima Reunión de Administradores de Desastres y Conferencia sobre Comunidades en Riesgo del Pacífico, celebrada en Sigatoka, Fiji. El primer ministro, Laisenia Qarase, inauguró la conferencia y destacó el papel clave que desempeña la gestión de riesgos para el buen gobierno de la región. En el discurso central del encuentro, el director de la EIRD-ONU, Sálvano Briceño, brindó una perspectiva internacional sobre la necesidad de un temario mundial que responda a los muchos y complejos asuntos relativos a la reducción de desastres, particularmente en el contexto del desarrollo sostenible.

El evento fue la contribución de la zona de Asia y el Pacífico a la Segunda Conferencia Mundial sobre Reducción de Desastres que se celebrará en Kobe, Japón, en enero de 2005 para repasar los resultados de la Estrategia de Yokohama. Las recomendaciones principales del encuentro incluyeron el desarrollo de una política comunitaria de gestión de riesgos para la región, la creación de marcos nacionales de planificación y legislación para la gestión de los desastres, la continua mejora de la comunicación y la coordinación al responder a los desastres, y la abogacía persistente para lograr la implementación de lo que se conoce como la Gestión Integral de las Amenazas y los Riesgos.

Si desea mayor información, favor visite www.sopac.org

SOPAC nombra a gerente de Programa de Riesgos Comunitarios

La Comisión de Geociencias Aplicadas del Pacífico Sur (SOPAC, por sus siglas en inglés) anunció el nombramiento del Sr. Alan Mearns como gerente de su Programa de Riesgos Comunitarios durante los próximos tres años. Anteriormente, el Sr. Mearns fue gerente del Proyecto de Gestión de los Desastres de SOPAC, lanzado en julio de 2000, y ha venido

promoviendo activamente el uso de la gestión de riesgos como herramienta para reducir la vulnerabilidad comunitaria en la zona del Pacífico. En su nuevo papel, el Sr. Mearns dirigirá un pequeño equipo profesional, el cual incluye a un Analista de Riesgos a tiempo completo, con miras a mejorar las prácticas de valoración de la vulnerabilidad y gestión de riesgos y edificar así comunidades más seguras. El Sr. Mearns seguirá representando a SOPAC como miembro del Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres (ETI-RD). Le deseamos lo mejor al emprender sus nuevas obligaciones.

SOPAC es el principal socio de la EIRD en la zona del Pacífico Sur. Gracias a él, EIRD-ONU ha venido estableciendo contactos con las oficinas nacionales para la gestión de los desastres en las islas del Pacífico. La EIRD y SOPAC están colaborando en el desarrollo de un programa regional de extensión que incluya una presencia permanente de la EIRD en la región.

Otras actividades de reducción de desastres

Candidaturas para el premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres



Recordamos que la fecha límite para presentar candidaturas al premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres 2003 es el 15 de agosto. Rogamos notar que los formularios para postular a candidatos deben llenarse sin

dejar espacios en blanco y venir acompañados por la documentación de respaldo; de otro modo, no podrán tomarse en consideración. Únase a nosotros en este reconocimiento a los esfuerzos por la reducción de desastres alrededor del mundo.

Si desea descargar una copia del formulario de postulación para el premio Sasakawa de la ONU para la reducción de desastres 2003, favor visite www.eird.org o comuníquese con Christel Rose, EIRD/ONU, rosec@un.org

Nombramiento de nuevo Secretario General de la OMM



Durante el 14° Congreso Meteorológico Mundial se anunció el nombramiento del Sr. Michel Jarraud como Secretario General de la Organización Meteorológica Mundial (OMM). Su mandato de cuatro años comenzará el 1 de enero de 2004. En el discurso de aceptación, el Sr. Jarraud reafirmó su

voluntad de enfrentar los desafíos futuros, incluyendo la prevención y mitigación de desastres, el cambio climático y sus efectos, el desarrollo sostenible y una mayor cohesión entre los diversos programas y organismos relevantes. El Sr. Jarraud reemplazará al Profesor G.O.P. Obasi a la cabeza de la OMM. Felicitamos encarecidamente al Sr. Jarraud y anticipamos su estrecha colaboración en futuras iniciativas para la reducción de desastres, desde su doble papel como Secretario General de la OMM y miembro del Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres (ETI/RD).

4ª Conferencia Internacional sobre Sismología e Ingeniería Sísmica

Del 12 al 14 de mayo, el Instituto Internacional sobre Ingeniería Sísmica y Sismología (IIIES, por sus siglas en inglés) celebró una conferencia en Teherán, Irán, sobre la reducción del riesgo de los terremotos. Numerosas sesiones paralelas permitieron la cobertura integral de temas como la concienciación y preparación para los terremotos, el análisis de vulnerabilidades y los estudios de sismicidad. Un panel discutió el fortalecimiento sísmico de las estructuras y las líneas vitales, provocando discusiones fructíferas entre los participantes luego de que los panelistas compartieron sus experiencias y opiniones sobre la rehabilitación de tales activos, el fortalecimiento sísmico, y el papel de los sectores público, privado y científico en este campo.

Si desea mayor información sobre la conferencia, favor visite el sitio Web www.iiies.ac.ir

Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres se reúne por séptima vez

Como uno de los dos mecanismos principales de la EIRD, el Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres (ETI-RD) ha venido ganando prestigio por el valor agregado que aporta y sus resultados concretos, particularmente como plataforma para la coordinación sinérgica de políticas y conocimientos.

El 10 y 11 de abril, el ETI se reunió por séptima vez para repasar y evaluar los avances de sus cuatro Grupos de Trabajo, cuyos temas son (i) el clima y los desastres; (ii) la alerta temprana;

(iii) la valoración de la vulnerabilidad, el riesgo y el impacto de los desastres; y (iv) los incendios forestales. También existe un grupo *ad hoc* de discusión sobre la sequía.

Insumos importantes de estos grupos enriquecieron el encuentro. Entre ellos se cuentan los siguientes:

- El apoyo siempre vigente al Centro Internacional de Investigación del Fenómeno El Niño (CIIFEN) y a la difusión de pronósticos regulares sobre tal evento;
- El perfeccionamiento de un inventario mundial de sistemas de alerta temprana, así como los preparativos para la segunda Conferencia Internacional sobre Alerta Temprana (EWC II);
- El actual repaso de las bases de datos existentes sobre desastres, y los esfuerzos por consolidar y uniformar los datos y la información sobre desastres, incluyendo la creación de un índice de vulnerabilidad;
- El diseño de una red mundial sobre incendios silvestres fundamentado en contactos regionales y subregionales, así como los preparativos para la Cumbre Internacional sobre Incendios en Áreas Silvestres, que se celebrará en Sydney, Australia, en septiembre; y
- La producción de un informe exhaustivo sobre la sequía que incluya recomendaciones para el desarrollo de una red mundial para la reducción del riesgo de sequías. (Consulte la sección sobre Recursos si desea ver una reseña del informe.)

Los integrantes del ETI/RD reafirmaron su compromiso con el desarrollo de un programa de trabajo para el bienio 2004-2005 fundamentado en un repaso de los logros hasta la fecha y una reevaluación de sus objetivos, incluyendo los temas relativos a los riesgos urbanos. También expresaron su reconocimiento y aprecio por la labor desempeñada por la Secretaría de la EIRD, la cual enfrenta crecientes demandas y expectativas de la comunidad internacional, así como pedidos de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Si desea mayor información sobre los resultados de la reunión del ETI, favor comuníquese con Helena Molin Valdes, EIRD/ONU, molinvaldes@un.org

La adaptación al cambio climático y la reducción de los desastres

Responder a nuestro cambiante clima es un desafío particularmente complejo para la humanidad, y las naciones propensas a los actuales desastres climáticos probablemente verán un aumento en su vulnerabilidad. Los países más pobres son a menudo menos capaces de adaptarse, debido a factores socioeconómicos que a su vez incrementan su exposición a los riesgos. Para que se den avances en este terreno, deben integrarse las estrategias para su reducción dentro de las demás iniciativas y políticas sectoriales orientadas al desarrollo sostenible.

En un intento por fortalecer la capacidad y apoyar la continuación de diversas actividades, reuniones y conversaciones actualmente en marcha en forma *ad hoc* que vinculan la reducción de desastres al cambio climático, se ha decidido integrar una red constituida por las diversas entidades que ya tratan el tema, gracias a una iniciativa de la Secretaría de la EIRD y el Centro de Preparativos para Desastres y el Cambio Climático de la Cruz Roja de Holanda, con el apoyo de otros socios.

Actividades recientes incluyeron la representación de la EIRD en la reunión consultiva del Panel Intergubernamental sobre Cambio Climático, celebrada en Colombo del 5 al 7 de marzo, en que expertos de una amplia gama de disciplinas, asociados al PICC, identificaron los vínculos entre la adaptación, la mitigación y el desarrollo sostenible. El encuentro también emitió recomendaciones para que estos vínculos se tomen en cuenta en el Cuarto Informe Evaluativo del Panel.

Si desea mayor información, favor comuníquese con John Harding, EIRD/ONU, harding@un.org.



Reorientar la corriente hacia el desarrollo sostenible

Ya están en marcha los preparativos para las diversas actividades en respuesta al tema de la Campaña Mundial para la Reducción de Desastres 2003, el cual es “Vivir con el riesgo: revirtiendo la corriente de los desastres hacia el desarrollo sostenible”. Le invitamos a compartir con la comunidad internacional de reducción de desastres los planes que pueda tener para participar en la Campaña, cuyo énfasis son los desastres relativos al agua. También puede colaborar con el contenido del paquete de información de la Campaña, u organizar eventos conexos como mesas redondas, festivales o concursos comunitarios que creen conciencia sobre la importancia de la reducción de desastres.

Si desea mayor información, el comunicado oficial de la Campaña está disponible en inglés, francés y español en www.unisdr.org. Si desea adquirir una copia impresa, favor comuníquese con Nicole Rencoret, EIRD/ONU, rencoret@un.org

Las siguientes publicaciones están disponibles *solamente para consulta* en la biblioteca EIRD/ONU, Oficina de la ONU en Ginebra, Palacio de Naciones. Para ordenarlas, favor comuníquese con los editores o fuentes que se indican. Las versiones impresas de todos los textos que se quieran registrar en la Biblioteca EIRD/ONU deberán enviarse a la siguiente dirección: EIRD/ONU, Palais des Nations, CH 1211, Ginebra, Suiza. Si desea mayor información sobre la Biblioteca y sus recursos, favor comuníquese con Marie Lou Derricau, darricau@un.org.



Grupo de Discusión Ad Hoc sobre la Sequía (2003), *Drought*, EIRD-ONU, Ginebra, en inglés, 41 páginas.

Este informe exhaustivo, elaborado por el grupo de discusión ad hoc sobre la sequía del Equipo de Tareas Interagencial para la Reducción de Desastres (ETIRD), incluye una extensa lista de sitios Web y contactos relativos a la sequía.

Si desea obtener un ejemplar del informe, favor comuníquese con la EIRD-ONU, isdr@un.org.



Andersen, T.J. (2002), *Innovative Financial Instruments for Natural Disaster Risk Management*, Serie de ponencias técnicas, Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Washington D.C., en inglés, 36 páginas.

Esta publicación analiza los instrumentos financieros tanto tradicionales como contemporáneos para la transferencia del riesgo catastrófico, por ejemplo mediante contratos de reaseguro o títulos valores relativos al riesgo. **Si desea obtener un ejemplar, favor comuníquese con mariak@iadb.org.**



Batí, A., y M. Malalgoda Ariyabandu (2002), *Disaster Communication: A Resource Kit for the Media*, una Publicación Duriog Nivaran, ITDG Asia Austral, Colombo, y el Centro de Recursos para Periodistas, Islamabad, en inglés, 260 páginas.

Los medios tienen un importante papel que desempeñar en la protección contra los desastres, al educar al público sobre riesgos y amenazas, transmitir alertas y pronósticos, y presionar a los forjadores de políticas y administradores de desastres para que mejoren su desempeño. Esta publicación pretende mejorar la cobertura que dan los medios de la región a los desastres, brindándoles una clara comprensión de qué son, cuáles son sus causas, y cómo se pueden presentar en las noticias de tal manera que estimulen acciones efectivas por parte de los políticos y el público. **Si desea obtener un ejemplar, favor comuníquese con ITDG Asia Austral, general@slt.lk.**



Diálogo sobre el Agua y el Clima (2003), *Climate changes the water rules: How water managers can cope with today's climate variability and tomorrow's climate change*, en inglés, 106 páginas.

Este informe trata sobre las experiencias relativas a los fenómenos climáticos en el sector hídrico. Lo acompañan un folleto dirigido específicamente a los forjadores de políticas sobre el agua y un CD-ROM con una bibliografía sobre el agua y el clima. **Si desea mayor información, favor visite www.waterandclimate.org**



Peritaje Geológico de Japón (2003), *Interactive Geological Hazard Map of East and Southeast Asia with GeoHazard View*, en inglés, CD-ROM.

Este disco contiene la versión interactiva del mapa de amenazas geológicas de Asia Oriental y Sudoriental publicado por primera vez en 2002. Se incluye un programa de *software* que permite administrar y actualizar bases de datos sobre amenazas geológicas, facilitando el acceso amistoso a la información así como la manipulación de la misma. **Si desea obtener un ejemplar, favor comuníquese con Hirokazu Kato, h.katou@aist.go.jp.**



Grupo de Reaseguro Munich (2003), *Topics Annual Review: Natural Catastrophes 2002*, en inglés, 48 páginas.

Este exhaustivo informe anual repasa los desastres naturales del año anterior y la gestión del riesgo de amenazas naturales.

Instituto de Estudios sobre el Desarrollo (2003), Id21: *Sociedad y Economía*, Universidad de Sussex, Reino Unido.

Un valioso recurso, este sitio Web resume informes sobre las últimas investigaciones relativas al desarrollo (incluyendo el tema de los desastres naturales) y permite acceder a bases de datos con contactos.

Varios autores (2003), *Poverty and Climate Change: Reducing the Vulnerability of the Poor through Adaptation*, en inglés, 43 páginas.

El objetivo de este documento es contribuir al diálogo mundial sobre cómo integrar la adaptación al cambio climático en todas las políticas y acciones relativas a la reducción de la pobreza. Los autores trabajan para bancos internacionales de desarrollo, organismos internacionales como la OCDE, el PNUD y el PNUMA, y gobiernos como los de Gran Bretaña, Holanda, Alemania y la Unión Europea.

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Fecha	Evento	Lugar	Para mayor información
3-5 Junio	Consulta Hemisférica sobre Alerta Temprana	Antigua, Guatemala	www.eird.org
5 Junio	Día Mundial del Medio Ambiente	Mundial	www.unep.org/wed
5 Junio	"Vivir con el riesgo en un clima cambiante", actividad paralela a la 18ª sesión de los entes subsidiarios de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático (CMNUCC)	Bonn, Alemania	harding@un.org
11-13 Junio	Conferencia de la Asociación Europea para la Resistencia y Recuperación de las Telecomunicaciones (ETR ² A)	Newcastle, Reino Unido	www.etr2a.org
17 Junio	Día Mundial del Combate a la Desertificación y la Sequía	Mundial	www.unccd.int/publicinfo/june17/menu.php
22-25 Junio	13ª Conferencia Mundial sobre Gestión de los Desastres	Toronto, Canadá	www.wcdm.org
23-24 Junio	Consulta regional africana en preparación para la 2ª Conferencia Internacional sobre Alerta Temprana	Nairobi, Africa	www.unisdrafrica.org
24 Junio-4 Julio	22ª sesión de la Asamblea de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental	París, Francia	http://ioc.unesco.org/iocweb/
25 Junio	Consulta regional sobre la gestión del riesgo de desastres	Nairobi, Kenya	isdr-africa@unep.org
2-8 Julio	Consulta regional europea sobre alerta temprana	Potsdam, Germany	harding@un.org
13-16 Julio	Tercera Conferencia Internacional sobre Terremotos Continentales	Beijing, China	www.icce.ac.cn
13-18 Julio	Tercera reunión Ciudades sobre Volcanes	Hilo, Hawaii	http://www.uhh.hawaii.edu/~cov3/
16-18 Julio	Conferencia Internacional sobre el Impacto de los Problemas Ambientales Mundiales en las Aguas Marinas Continentales y Costeras	Ginebra, Suiza	www.unige.ch/sciences/near
21-26 Julio	La aplicación de la telemetría, los sistemas de información geográfica y el modelado hidrodinámico para la gestión de inundaciones	Hanoi, Vietnam	hnh@netnam.vn
23-25 Julio	Situaciones de emergencia: Prevención y eliminación	Minsk, Belarus	http://niipb.by.ru/news_e.htm

Por favor envíe sus mensajes electrónicos a isdr@un.org (incluyendo las fechas, el lugar del evento, e información de los organizadores) sobre la realización de próximos eventos para incluirlos en los siguientes números de *EIRD Cápsulas Informativa*.

UN VISTAZO A LOS DESASTRES NATURALES

Si desea información al día sobre desastres naturales recientes, por favor visite www.reliefweb.int

El número que aparece al lado de cada desastre es el Número de Identificación Mundial (GLobal IDentifier Number, o GLIDE), empleado por bases de datos sobre desastres alrededor del mundo. Si desea mayor información sobre el sistema GLIDE, visite www.cred.be o www.reliefweb.int/help/glide.html

Tayikistán: Inundaciones – junio

India: Onda de calor – junio – ET-2003-0250-IND

Filipinas: Tormenta tropical Linfa – mayo – ST-2003-0258-PHL

Kazajstán: Terremoto – mayo de 2003

Argelia: Terremoto – mayo – EQ-2003-0245-DZA

China: Inundaciones – mayo – FL-2003-0227-CHN

Sri Lanka: Inundaciones – mayo FL-2003-0229-LKA

Namibia: Inundaciones – mayo – FL-2003-0220-NAM

Madagascar: Ciclón tropical Manou – mayo – ST-2003-0218-MDG

Cuerno de África: Inundaciones – mayo – FL-2003-0204-KEN

Bangladesh: Tormenta tropical – mayo – ST-2003-0211-BGD

Azerbaián: Inundaciones y aludes – mayo – FL-2003-02312-AZE

Papua Nueva Guinea: Alud – mayo – SL-2003-0208-PNG

Turquía: Terremoto – mayo – EQ-2003-0197-TUR

Argentina: Inundaciones – abril – FL-2003-0196-ARG

Guatemala: Alud – abril – SL-2003-0191-GTM

India: Tormenta ciclónica – abril – ST-2003-0182-IND

Kirguistán: Alud – abril – SL-2003-0177-KGZ

Indonesia: Aludes – abril – SL-2003-0155-IDN

Bolivia: Alud – abril – SL-2003-0153-BOL